

Wien Locaturn 1^{re} représentation 1893
Huyghe

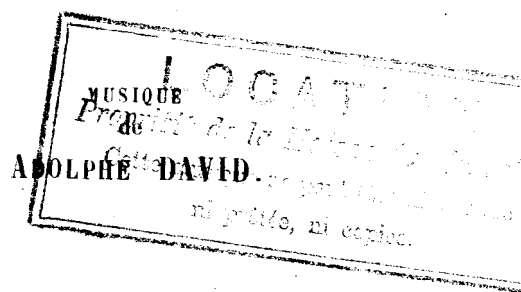
LA STATUE DU COMMANDEUR

PANTOMIME EN 3 ACTES

SCÉNARIO
de

EUDEL et E. MANGIN.

OUVERTURE



Lento misterioso. 69 = ♩

PIANO.

And^{te} moderato. 76 = ♩

p *sf* *p* *p*

Ped. * Ped. * Ped. * 8^a bassa

ff *p* *sf* *p* *sf* *p*

8^a bassa

Grave et solennel 56 = ♩

Mod^{to} molto espressivo. 420 = ♩

f *p*

Poco più lento.

p *Riten.* *p* *pp* *Riten.*

Ped.

The first system consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains several measures of music, including a series of beamed eighth notes. The lower staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp. It also contains several measures of music, including a series of beamed eighth notes. The system concludes with a double bar line and a key signature change to one flat (Bb).

And^{te} moderato. 80 =

pp *pp*

una corda.

The second system consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. It contains several measures of music, including a series of beamed eighth notes. The lower staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. It also contains several measures of music, including a series of beamed eighth notes. The system concludes with a double bar line and a key signature change to one sharp (F#).

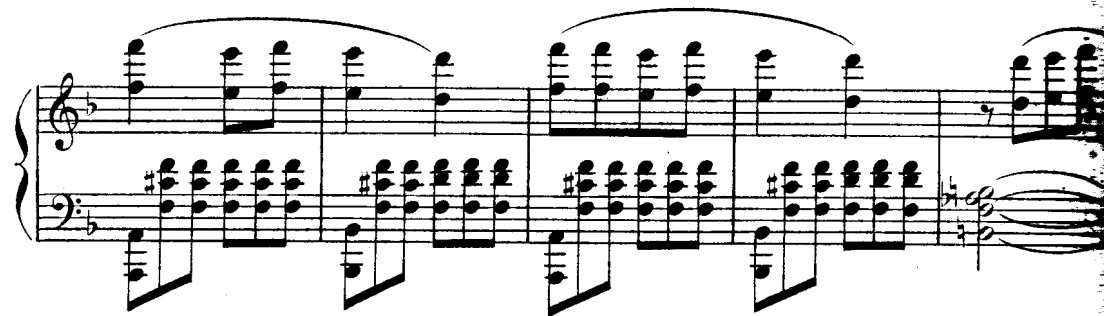
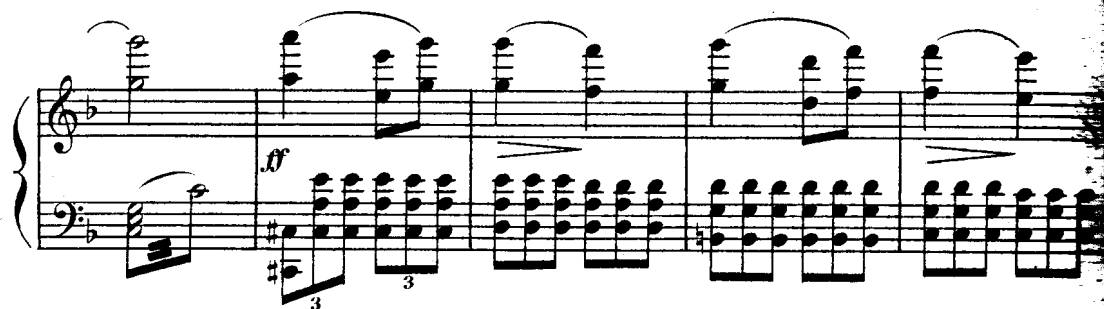
The third system consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. It contains several measures of music, including a series of beamed eighth notes. The lower staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp. It also contains several measures of music, including a series of beamed eighth notes. The system concludes with a double bar line and a key signature change to one flat (Bb).

The fourth system consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. It contains several measures of music, including a series of beamed eighth notes. The lower staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. It also contains several measures of music, including a series of beamed eighth notes. The system concludes with a double bar line and a key signature change to one sharp (F#).

pp *Rite* nu - to.


The fifth system consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. It contains several measures of music, including a series of beamed eighth notes. The lower staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp. It also contains several measures of music, including a series of beamed eighth notes. The system concludes with a double bar line and a key signature change to one flat (Bb).

Un peu plus vite.



Lento.



Maestoso moderato.**Tempo di marcia. 116** 

ACTE I

(L'INVITATION)

UNE PLACE PUBLIQUE.

Au centre la Statue du Commandeur sur un piédestal - A droite la maison de Rosaura, à gauche celle de Sylvia et le palais de Don Juan.

SCÈNE I

L'OMBRE DE LA STATUE

All^o moderato.

PIANO.

p Cre - scen - do. *f*

And^{te} mod^{to} misterioso. 120 =

p

Sganarelle entre à pas comptés. Il s'arrête surpris.

Il reprend sa marche.

p

Il voit une ombre projetée sur la scène et se met à trembler.

Qu'est cela?

p

Il suit l'ombre jusqu'au

piédestal, élève son fanal vers la Statue.

mf *f*

Suis-je bête!

Il rit.
Plus lent.

Ah! C'est l'ombre du Commandeur!
Andante.

ff sf p Riten. sf

3/4 3/4 3/4 3/4 3/4 3/4

SCÈNE II LES SÉRÉNADES.

Entrée de Don Juan masqué et de ses amis.
All^o brillamente. 132 =

ff

ff

Rit.

3/4 3/4 3/4 3/4 3/4 3/4

La fenêtre de Rosaura s'éclaire.

Mod^{to} misterioso. 112 =

pp *pp*

Rit.

DON JUAN: Elle est là!

Sganarelle, où sont les musiciens?

Audante.

Allegro.

p *f*

SGANARELLE: Les voici!

Il frappe trois fois
dans ses mains.

Poco più lento.

f *ff*

Entrée des musiciens.

Sganarelle les

All^{to} scherzando. 152 =

p

place sous la fenêtre de Rosaura.

Rit.

DON JUAN: Jouez un air langoureux.

Andante cantabile. 108 =

mf

SÉRÉNADÉ À ROSAURA.

Don Juan et ses amis écoutent en regardant la fenêtre

Mod^{to} cantabile. 120 =

Rallendo tando ppp p

Diminuendo

Rit. nuto.

a Tempo.



La fenêtre s'ouvre lentement.

Rosaura paraît, elle regarde les musiciens.
Pressez un peu.ROSAURA: Charmant!
Poco più vivo.

Accelerando.



Mais quels sont ces gentilshommes?

a Tempo.
Don Juan se démasque.
Avec chaleur.

Riten.

ROSAURA: Ah! Don Juan!



DON JUAN: Vous êtes belle....

et je vous aime.

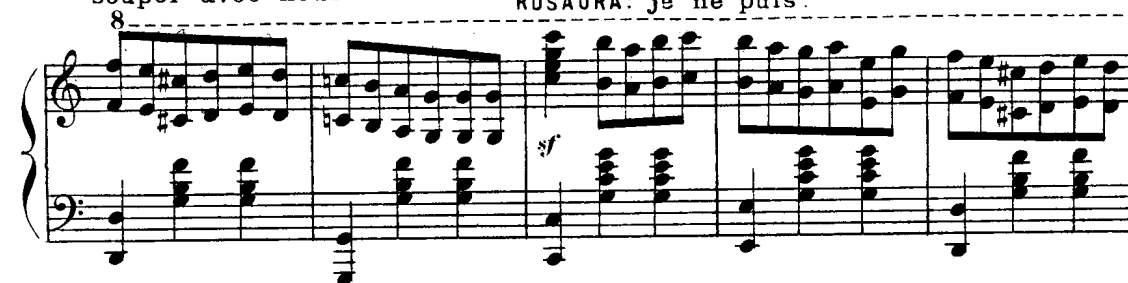
Accelerando.

Soyez aimable venez

Brillamente8^a bassa.

souper avec nous.

ROSAURA: Je ne puis.



Elle se décide



do.

à accepter.

Satisfaction générale.



SCÈNE III.

L'INVITATION A LA STATUE

Don Juan retourne vers ses amis. La fenêtre de Sylvia s'éclaire.

Moderato misterioso.

SGANARELLE: Monseigneur, et la belle

danseuse que vous oubliez?

DON JUAN: Alors, d'autres musiciens!

Vivo.

SGANARELLE (secouant la tête) Oui, monseigneur.

Allegro

Il frappe dans
ses mains.

Lent.

Entrée des musiciens.

Sganarelle les place sous le balcon

Allegretto. Gaiement.

de Sylvia et leur dit de jouer un air gai et entraînant.




- Allez!



SÉRÉNADE A SYLVIA.

Don Juan et ses amis regardent la fenêtre.

Allegretto 120 =  D'une façon pimpante.



Sylvia paraît.



DON JUAN (tombeant



à genoux: Toujours charmante! je vous adore.

SYLVIA: Non, non,
Più lento.

non, je ne vous écoute pas.

DON JUAN: Si, si, si, si. SYLVIA: Non, non, non.

DON JUAN: Alors, j'escalade le balcon et je vous enlève.

Rallen tando.

SYLVIA: Non, non, non, vous ne grimpez pas, car vous tomberiez
a Tempo.

p

et vous vous blesseriez.

ff

DON JUAN: Acceptez à souper. SYLVIA: Je ne sais si je dois.

p

DON JUAN: Laissez-vous tenter. SYLVIA: Eh bien! j'accepte.

Rallent.

p

pp

pp

DON JUAN: Bravo! bravo! Il se retourne vers les musiciens:
Allegro.

First system of musical notation for Don Juan's first section. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The music is marked *ff* (fortissimo). The melody in the treble clef is a series of eighth-note chords, while the bass clef provides a steady eighth-note accompaniment.

Jouez les deux sérénades ensemble. Les deux orchestres se réunissent sous la direction
Moderato.

Second system of musical notation, starting the second section. It begins with two measures of rests in both staves, marked *ff*. The key signature changes to two sharps (F# and C#). The tempo is marked *Moderato*. The music then begins with a piano (*p*) dynamic, featuring a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef.

de Don Juan.

Third system of musical notation, continuing the second section. It features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef, both marked with a piano (*p*) dynamic. The tempo remains *Moderato*.

Fourth system of musical notation, continuing the second section. It features a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef, both marked with a piano (*p*) dynamic. The tempo remains *Moderato*.

Fifth system of musical notation, concluding the piece. It begins with a melody in the treble clef and a bass line in the bass clef, both marked with a piano (*p*) dynamic. The tempo is marked *Morendo* (diminuendo). The music ends with a final chord in the treble clef, marked *pp* (pianissimo), and a C-clef on the bass line.

Rosaura sort de chez elle.

*Lent.**And^{te} moderato cantabile. 92 = ♩*

p *Dolce.*

Ped. *

Don Juan, repoussant Sganarelle qui va au devant d'elle, la présente à ses amis;

p *Cresc.*

les amis saluent. Elle est divine. Sganarelle hausse les épaules.

Sylvia apparaît
All^o vivace. 168 = ♩

Riten. *p* *f*

brusquement, furieuse de voir Rosaura avec Don Juan: Jalouse, elle veut fuir.

Don Juan la rattrappe.
*Accelerando.**Vivo.*

f

Il fait de même pour Rosaura. Protestation d'amour pour toutes
And^{te} mod^{to} cantabile. 92 = ♩



les deux.



Il les

attire à lui.



Il les réconcilie en leur mettant la main dans la main.



DON JUAN: Et maintenant, allons souper.

Allegro. 128 = ♩





Les musiciens jouent une marche que Sganarelle conduit.

Mod^{to} maestoso. 116 = ♩

Tempo di marcia.



Don Juan, à la porte de son palais, s'arrête et se retourne vers la statue du Commandeur.



DON JUAN: Au fait, si j'invitais le Commandeur.

SGANARELLE: Oh! monseigneur, qu'allez-vous faire?

Andantino. 69 = ♩



DON JUAN: L'inviter à souper.

SGANARELLE:
Y pensez-vous?



DON JUAN. (à la statue):

Je salue votre Seigneurie, très profondément. Rentrons, Monseigneur.

Mod^{to} maestoso.

Vivo.

p Riten. *p*

p

DON JUAN: Laisse-moi, poltron.

Allegro (bien décidé).

ff

Présentation de Sylvia au Commandeur.

Mod^{to} grazioso.

f *p*

p *Riten.*

Sylvia esquisse un Boléro.
Allegretto.
 Mouvt de Boléro.

f

Elle salue la statue. Sganarelle se moque.
Plus lent.

tr
f
ff
p
f

Présentation de Rosaura.
Andante cantabile.

Dolce.

Rall.
Ad libitum.

Andante. 100 =
Tempo di minuetto.

Double révérence de la chanteuse.

p

Sganarelle, indigné, se signe et se frappe la poitrine.

DON JUAN: Voyez

Allegro. 126 = ♩

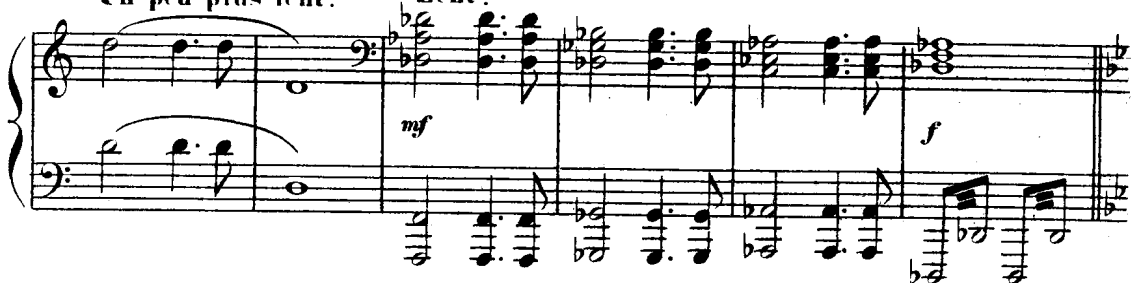


donc le cafard.

Un peu plus lent.

SGANARELLE: Mais vous avez tué le commandeur.

Lent.



DON JUAN: Dans un combat loyal.

All^{to} moderato. 108 = ♩



Il tire son épée et simule son duel
avec le commandeur.

— Il est mort que Dieu ait son âme!

Lent.



Invitation solennelle de Don Juan au Commandeur.

Mod^{to} molto maestoso. (en recitativo)





On mangera, on boira.

Acceptez vous?



Le commandeur baisse la tête
et la relève lentement.
Lento

Stupeur générale, les seigneurs
Vivace.



rassurent Rosaura et Sylvia.



Sganarelle laisse tomber sa lanterne.



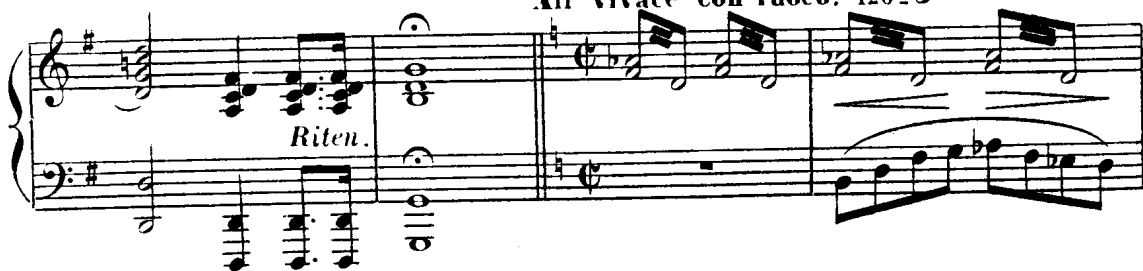
DON JUAN: Soit, commandeur, je vous attends.

Mod^{to} fieramente. 112 = ♩



Grand effroi de tous.

All^o vivace con fuoco. 120 = ♩



Don Juan va de l'un à l'autre



pour rassurer son entourage qui entre dans le palais.



Il relève brusquement Sganarelle tombé la face contre terre.



- Allons, poltron, dirige les musiciens.



Reprise de la Marche.
Tempo di marcia.

Sganarelle en tête. Les musiciens, dont les jambes



flageolent, passent en tremblant



devant la statue.



Ils se sauvent un à un en catimini.



En diminuant jusqu'à la fin.



Sganarelle se retourne, se voit seul et court après eux.

